

Última enfermedad y muerte de Felipe II en los despachos del nuncio Camilo Caetani

Dr. Carlos ALONSO VAÑES, OSA
Estudio Teológico Agustiniiano
Valladolid

Resumen: Se publica en este artículo una serie de 21 documentos relacionados con la última enfermedad y muerte de Felipe II, recogidos de dos volúmenes del Archivo Vaticano y no publicados hasta la fecha. Ocupan un espacio de tiempo de algunas semanas del mes de septiembre de 1598. Son los despachos que el nuncio Camilo Caetani mandaba diariamente a Roma a sus superiores para que ellos informaran al papa Clemente VIII. A veces mandaba sus informes hasta dos o tres veces al día.

Abstract: In this work are published a set of twenty documents related to the last sickness and death of King Philip II, gathered in two volumes of the Vatican Archives and not published until now. They fill the time-space of some weeks of the month of September of 1598. These documents are the dispatches that the Apostolic Nuncio Camilo Caetani was daily sending to his superiors in Rome in order to keep informed Pope Clement VIII. He, sometimes, sent two or three reports daily.

Palabras clave: Cardenal Aldobrandini, Clemente VIII, Camilo Caetani, Felipe III, Clara Eugenia, Cristóbal de Mora, Conde de Alba de Aliste, Marqués de Denia, Marqués de la Velada, José de Sigüenza, García de Loaysa.

Keywords: Cardinal Aldobrandini, Clement VIII, Camilo Caetani, Philip III, Clara Eugenia, Cristobal de Mora, Conde Alba de Aliste, Marqués de Denia, Marqués de la Velada, José de Sigüenza, García de Loaysa.

Sumario:

- I. Introducción.**
- II. Documentos.**

Recibido: septiembre 2013.

Aceptado: octubre 2013.

I. INTRODUCCIÓN

Fueron centenares las veces que, durante mis largos años de estancia en Roma (1957-2005), frecuenté el Archivo Vaticano, tan cercano a mi residencia en la Via Paolo VI, 25. Entre otros temas que durante algunos días acapararon mi atención estuvo, hace bastantes años, el de las menciones del monasterio de El Escorial en la correspondencia de los nuncios apostólicos en España.

Me atrajo sobre todo el tema de la última enfermedad y muerte de Felipe II en los despachos enviados a Roma por el nuncio Camilo Caetani. Copié en su día nada menos que 21 despachos entre el 14 de agosto y el 5 de septiembre de 1598, los cuales cubrían las últimas semanas de vida del Rey Prudente hasta dos días después de su muerte (13 de septiembre de 1598). Ocupado con otros temas, esta documentación permaneció inédita por haber tenido que dirigir la atención a otros cuidados.

Todo un rico arco de argumentos aflora en estos despachos, que comienzan con el viaje de Madrid al Escorial del prelado italiano, llamado por Felipe II para la consagración de García de Loaysa como arzobispo de Toledo. Estamos hacia la mitad de la última enfermedad del rey, que vino a morir un mes más tarde.

En estos despachos están presentes infinidad de detalles, narrados por Caetani en su correspondencia con el secretario de Estado de Clemente VIII, el cardenal nepote Aldobrandini. Las noticias trasladaban a Roma las cosas directamente vividas por el nuncio durante los días que permaneció en el Escorial, y las que le iban proporcionando otros cuando él regresó a Madrid. El nuncio informaba al cardenal de todo lo que sucedía en el entorno del rey enfermo con la idea de que el cardenal a su vez informara al papa.

En nuestra transcripción hemos copiado literalmente las partes que se referían al estado de salud del ilustre enfermo y hemos suplido con puntos suspensivos aquellos otros argumentos, pocos, que en la correspondencia de estos días, se referían a otras cosas.

Para los iniciados en el tema es una bella ocasión de comprobar que cuanto escribió el nuncio coincide maravillosamente con cuanto expusieron otros

testigos oculares de la enfermedad del rey en aquellas semanas. El principal es el P. José de Sigüenza, que en su obra *Historia de la Orden de San Jerónimo*, trata el argumento en los discursos XX-XXII del libro III. Tan ampliamente trata el P. Sigüenza el argumento, que estos textos han sido recogidos aparte en un folleto de 152 páginas, publicado en Madrid en 1928.

No fue el único que escribió de la última enfermedad del rey, de su muerte y funerales, pero es el más completo y tiene la ventaja de haber sido testigo presencial de la mayor parte de las cosas que narra.

Estos textos, tomados de dos volúmenes del Archivo Vaticano, uno del fondo *Spagna* y otro del fondo *Barberini*, como se indica al final de cada despacho, no han sido editados hasta la fecha por cuanto nos consta, y dada la importancia del personaje a quien se refieren, nos ha parecido importante darlos a conocer. Ellos confirman la piedad del rey, los dolores infinitos que hubo de soportar en sus últimas semanas, la intervención de los médicos, de los confesores del rey y de los infantes, del prior del monasterio y de algunos frailes, del cardenal de Toledo, etc., y los ejemplos dejados a cuantos fueron testigos de su vida en estos días, comenzando por sus hijos Felipe III y su hermana la Infanta Clara Eugenia.

II. DOCUMENTOS

1

Del nuncio Camilo Caetani al Card. Aldobrandini
El Escorial, 14 de agosto de 1598

Hoggi son giunto qua in S. Lorenzo per fare domenica prossima la consecratione del Sig. García de Loaysa, eletto di Toledo, la qual si farà con solennità et vi assisteranno li vescovi di Osma y di Segovia.

Ho trovato che Sua Maestà da quattro giorni in qua sta manco male, essendoli scemati li dolori che teneva, ma la febre tuttavia continua con due accessioni, hora maggiori, hora minori, in un gomito; et in un deto (*sic*) grosso della mano vi è concorso humore della medesima qualità dell'apostema che le fu aperta sotto il ginocchio. La debolezza è grandissima et tale che qualsivoglia minima cosa che sopravenga, li medici lo fanno spedito. Et, in somma, la comune opinione è che non sia per havere molti giorni di vita, et si teme dell'eclisse della luna, che sarà domenica che viene.

Sua Maestà è dispostissima alla morte et si trattiene in cose spirituali, et si raccomanda all'intercessione di molti santi, facendosi portare in camera

diverse reliquie, come fece l'altro giorno, in particolare quelle di S. Ildefonso, che si fece condurre da Toledo.

Tutti li negotii patiscono. Vederò nondimeno, avanti che si parta, se potrò aver risoluzione di alcuni...

Di S. Lorenzo, il dì 14 d'agosto 1598.

Ho fatto istanza di parlare Sua Maestà et dirli quello che Dio m'inspirerà per servitio della sua anima et beneficio del principe, suo figliolo, et di questi regni, et toccherà qualche cosa della giurisdizione... Non so se mi daranno audienza. Fratanto, per mezzo del confessore et di questi altri signori mi son lasciato intendere.

Sua Maestà non tiene persa affatto la speranza di vivere, ma li medici l'hanno pochissima, perché la fiacchezza va crescendo et li vengono alcuni sudoretti che lo finiscono di risolvere, et le accessioni sono accompagnate con sonno. La matina sta bene et negotia et tiene l'intelletto vivacissimo.

Sta resignatissimo et il confessore et altri frati spesso le fanno dei ragionamenti, et sta in miglior dispositione che sia mai stato di lasciarsi consigliare.

Spero che la mia venuta non sarà infruttuosa se haverò tempo, et sarò diligente più che potrò nell'avvisare. Quando haverò parlato a Sua Maestà, io ne darò parte a V. S. Illma. Oggi Sua Maestà ha inteso et veduto nel suo letto il vespro cantato in pontificale. Io ho fatto l'uffitio.

ARCH. VAT., *Spagna*, fol. 49, fol. 221r-222r (copia).

2

Del mismo al mismo
El Escorial, 17 de agosto de 1598

Scrissi a V. S. Illma. alli 14 del presente dandole conto dell'infermità di Sua Maestà et del mio arrivo a S. Lorenzo per la consagracione dell'elitto di Toledo. Hieri si fece la consagracione con gran solennità, in presenza delli serenissimi principe ed infanta¹. Verso il tardo fui chiamato all'improvviso da Sua Maestà, facendomi sapere che desiderava ch'io lo vedesse e lo benedicesse².

¹ La consagración del arzobispo de Toledo García de Loaysa la relata no sólo J. DE SIGÜENZA, *Fundación del monasterio de El Escorial por Felipe II*, Madrid 1929, pp. 250-251, sino también J. QUEVEDO, *Historia...*, pp. 85-86.

² . Sobre esta entrevista trata el P. Jerónimo de Sepúlveda, OSH, en su escrito "Sucesos del reinado de Felipe II"; editado por el P. Julián Zarco, OSA en *La Ciudad de*

Lo trovai disteso nel letto, immobile et con estrema fiacchezza, ma con li sensi vivacissimi et con una serenità di volto et compositione d'animo mirabile. Mi fece sedere e io le dissi che mi doleva grandemente della sua grave infermità, ma che mi rallegrava d'intendere che tenesse così buona dispositione et circa la pacienza dei dolori et travaglio che pativa, et quanto alla resignatione nelle mani di Dio, il quale era dator della vita et signore di quella. Che questa era una delle maggiori mercedi et doni che le avesse potuto dare Dio, doppo tanta felicità dei regni et signoria et così longa potenza, concederle di poter conoscere che tutte le grandezze di questo mondo finiscono... (*sigue una larga exhortación piadosa: le pide deje arreglado el tema de la jurisdicción... El rey se muestra dispuesto a la voluntad de Dios y a aceptar la muerte... Promete hacer lo que el nuncio le insinuaba... El rey hablaba fuerte y claro, aunque con esfuerzo... luego perdió vigor y la voz... Se habló luego del acierto del rey en elegir arzobispo a Loaysa y hacerle del Consejo de Estado, para bien de las cosas eclesiásticas...*). Et dandole la beneditione, mi licentiai.

Doppo la mia partita intendo che sempre ha peggiorato, et questa notte, ch'è stata la luna piena et l'eclisse, nel qual punto li medici sempre hanno dubitato, è stata inquietissima et li è sopravvenuta tosse et humori nelle spalle et strettezza di petto et altri segni tutti mortali.

A me parse hieri tanto vivace nelli sensi, che giudicai potesse durare la sua vita per tutto questo mese. Hora si dubita di hore, nonché di giorni.

Et questo è il stato di Sua Maestà. Se non morisse così presto et che le servisse la lingua, giaché tiene per certo di morirsi senza dubbio, venirebbero a luce molte resolutioni buone, perché da gran credito al confessore et a chi le parla di devotione.

In quest punto, che sono le 24 hore, ho inteso che hoggi nella declinatione dell'accessione di questa notte si è alleggerito, ha parlato col principe solo quasi mezza hora, poi le ha parlato in compagnia dell'infanta, et ha mandato a chiamare il confessore, si è confessato et ha trattato che li preparino l'Estrema Ontione per la notte che viene, se farà bisogno, et ha voluto sapere come si fa questa cerimonia con ogni minutia. Ha dato gli ordini necessari di sua bocca per la sepoltura et essequie, segnalando molto particolarmente il modo et le persone che vi hanno da intervenire. Doppo gli è venuta l'accessione con grandissimo sonno, et si sta con timore perché le febri sono grandissime et la virtù è debilitata affatto.

Dios, 119 (1919) 290-292, que se basa sobre una relación de Mons. Confalonieri, la cual coincide perfectamente con los despachos del nuncio que transcribimos.

La conditione della febre è come ethica, et così si teme che potrà morir parlando. Io mi trovo qui irresoluto, et se vedrò che le cose vadino più avanti di quello che si pensa, me ne tornerò a Madrid. Frattanto non cesso di ricordare quel che mi pare che convenga all'arcivescovo elletto, del quale si servono più che d'ogni altro, et del confessore.

Hoggi ho parlato a Sua Altezza...

Molti Grandi hanno mandati qui persone per sapere come il re passa, ma fin qui non s'intende novità alcuna. Io dispacciarò corriero proprio quando vederò che Sua Maestà è diffidata affatto dai medici o quando fusse passato a miglior vita”.

Di San Lorenzo, a 17 d'agosto 1598. C. Patriarcha d'Alessandria.

ARCH. VAT., *Spagna*, vol. 49, fol. 223r-227v (copia).

3

Del mismo al mismo

El Escorial, 19 de agosto de 1598

“Scrissi hier sera a V. S. Illma. che si dubitava molto dell'accidente di questa notte passata, et che si preparava il sacramento dell'Estrema Ontione per il re. La notte è passata con maggior riposo et è stato tutt'hoggi parlando con segno di miglioramento.

Et vedendo io che, ancorché vi sia poca speranza della vita, et la febre ardentissima continua, nondimeno sta con li suoi sentimenti intieri et può scampare alcuni giorni, havendo presentito che sarebbe piaciuto ch'io tornassi a Madrid, per non parer d'aspettare che morisse et per essemplio di altri vescovi et altre persone che si trattengono a questo effetto, ho risoluto partirme, et in questo punto che parto mi viene detto da persone che assistono di continuo a Sua Maestà et dalli medici principali che non vi è miglioramento di consideratione, et che è miracolo che duri tanto et non sia morto due giorni fa, et che l'accessione che un'ora fa è venuta è gagliardissima, et che fanno il caso pericoloso et senza rimedio.

Contuttociò non ha preso anche l'Estrema Ontione, et l'opinione più commune è che possa vivere qualche giorno col ristoro che piglia nella declinatione; et per essere la febre ethica, sarò avvisato di continuo di quel che passa et mi sarà fatto sapere quello che haverò da fare.

Continua Sua Maestà nella buona dispositione, ragionando sempre et trattando della salute dell'anima et della sepoltura, et dando gli ordini necessarii per questo et per altre cose che vuole si facino doppo la sua morte.

Questa venirà per un corriero che spedisco in diligenza per via di Linguadocca, et vi sarà anche un poco di cifra.

Di San Lorenzo, 19 d'agosto 1598.

(Posdata): Il re non farà poco se vive tutta questa settimana o arriverà alla più lunga a settembre, se Dio non fa miracoli. Venendo la nova della sua morte, dispacchierò un'altro corriero. Supplico V. S. Illma. che sia servita ottener da Sua Santità confirmatione et ratificatione di quanto dissi a Sua Maestà in suo nome quando le diedi la beneditione, et a cautela concedermi facultà ampla in simili casi, in articulo mortis, possa dare consolatione spirituale et assolutione da censure riservate.

C. Patriarcha d'Alessandria.

ARCH. VAT., *Spagna*, vol. 49, fol. 228r-229r (registro).

4

Del mismo al mismo
Madrid, 19 de agosto de 1598

(En posdata): Son'arrivato a Madrid et è già mezzogiorno et non ho altra nova del re senon che l'accessione è stata gagliarda et che si sta con gran pericolo et ogni hora va mancando.

È stata ventura grande che sia stata fatta la pace con Francia prima che il re sia morto, perché al principe non sarebbe mancato chi l'havesse spinto a continuar con migliori ordini la guerra. Hora credo che, massime in questo principio, sarà osservatore et conservatore della pace fatta.

ARCH. VAT., *Spagna*, vol. 49, fol. 229v-230r (registro).

5

Del mismo al mismo
Madrid, 26 de agosto de 1598

Quando io tornai dall'Escuriale, che fu alli xviiiij del presente, trovai in questa corte talmente sparsa una voce che il re era morto, che con tutto ch'io sapevo di certo di haverlo lasciato vivo et di haver ragionato seco, non era

tuttavia possibile ch'io potessi persuadere a nessuno questa verità. Siché dubitando io che questa voce non havesse da correre in Italia et a venir all'orecchie di Nostro Signore et di V. S. Illma., per esser cosa grave et lo stato della malatia di Sua Maestà molto pericoloso, mi risolsi di spedire a V. S. Illma. un corriero per via di Linguadocca, qual si chiama Giovanni della Clau, francese, persona diligente et fidata, et con esso avvisai V. S. Illma. minutamente la qualità della malatia di Sua Maestà et di alcune provisioni che si erano fatte, con altri particolari, dei quali era necessario che Nostro Signore et V. S. Illma. ne fussero informati.

Et perché mi giova da credere che il detto corriero arriverà a salvamento, non li replicarò con questa mia, ma solo le dirò quel che è seguito doppo la partita di esso, che fu alli xx del presente. Sua Maestà ha fatto grandi mutationi nella sua persona et per essergli aperta un'altra postema sotto la piaga che se l'aprì li giorni passati, et per questo effetto havendo riposato et la febre essendogli mancata, parve che andasse guadagnando qualche cosa, ancorché li medici dicessero che qualsivoglia cosa che li sopragiongesse di nuovo, lo potesse atterrare.

Tentorno con l'aiuto del chirurgico di far purgare la detta apostema, come fecero, et scoprirono che dal mezzo della coscia sino sotto il ginocchio tutto era borsa piena di materia putrida, il che infiachì talmente Sua Maestà, che li medici dissero che mai era stato peggio.

In queste purgationi Sua Maestà ha mostrato incredibil pazienza et tolleranza. Alla fine rimettendosi in Dio, lo pregò che più tosto le desse la more, che sentir più così eccessivi dolori.

Fin qui le sue terzane et crescimenti maggiori et minori non sono mai cessati. Così il sonno et aposteme vanno continuando. Li è sopraggiunta una disenteria ancorché leggiera, la quale si va stagnando, ma la fiacchezza va crescendo et si vede andar consumando a poco a poco. La voce le va mancando et il polso comincia a fare qualche variatione et a dar segni mortali. Con tuttociò l'intendimento sta vivace et non ha perso fin hora punto di giuditio; anzi, mostra tuttavia intrepidezza grande della morte, trattando della sua sepoltura et del modo di essa, della qualità della cassa et altre circostanze appartenenti al suo sotterramento o deposito.

Non c'è ancor nuova che habbia havuta l'Estrema Ontione et si tiene che non possa vivere molti giorni. Et questo è quanto mi occorre fino a quest' hora dell'infermità di Sua Maestà”...

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-B, fol. 228r-v (original).

6

Del mismo al mismo [en Ferrara]
Madrid, 27 de agosto de 1598

Hoggi tengo notizie dall'Escorial da persona bene informata che alli 22 et 23 del presente Sua Maestà fu tenuta spedita; tanto era gravata dal male. Et in questo tempo havendoli l'arcivescovo di Toledo ricordata l'Estrema Ontione, Sua Maestà rispose che non era ancor tempo et che egli medesimo l'avvisaria.

Onde alli 24 si trovò poco più discaricato et fin alli 25 stette così alleggerito dalla febre, che in questo tempo trattò diversi negotii et cose familiari. Al tardi del medesimo giorno delli 25 li venne l'accessione molto gagliarda et di maniera che fu guardato tutta la notte, duvitando che non arrivasse fin alla matina, quando riposò alcune hore, et dal riposo ne risultò alcun scarico et quiete di polso, ancoché resti fiacchissimo.

Alli 26, medesimamente al tardi, li tornò la medesima accessione et stavano col medesimo timore che la notte avanti. Mi venne scritto che Sua Maestà tiene due letticiuli, uno vicino all'altro, et che lo trasportano di uno nell'altro col proprio lenzuolo, et che nella camera, ancorché aiutata da divesi profumi, vi è un fettore intollerabile, et che tra la mattina et la sera cavano sette oncie di materia putrida dalla sua coscia, la quale dicono si va seccando et che resta senza humore.

Ha ordinato Sua Maestà che il suo deposito o cassa sia a guisa di quella dell'imperatore, suo padre, et va dando il modo con che ha da esser portato alla sepoltura, che si crede sarà privatissimo.

Ha fatto dare venti mila ducati di limosina a Nostra Signora di Guadalupe et un'altra buona somma di danari a Nostra Signora de Monserrato.

Che è quanto mi occorre per hora, et a V. S. Illma. humilissimamente...

Di Madrid, il dì xxvij di agosto 1598. C. Patriarcha di Alessandria.

ARCH., VAT., *Borghese*, III, vol. 81-B, fol. 220r-v (original).

7

Del mismo al mismo
Madrid, 28 de agosto de 1598

... "Per lettere dell'Escorial delli xxvij scrivono che la notte avanti era stato malissimo, non l'havendo mai abbandonato la febre nè il vigore del

crescimento che li pigliò il giorno avanti, accompagnato con continuo sonno, con il quale li medici lasciorno riposare Sua Maestà, giudicandolo per meno male.

Si risvegliò sudando con alcuna ansia et fiacchissimo, come stette quasi tutto hieri. Li medici confessano che li accidenti di Sua Maestà sono stravagantissimi et fuori del corso naturale, et che qualsivoglia altro saria morto molto tempo fa. Tuttavia hoggi ho havuto altre lettere da un personaggio grande, che mi dice che Sua Maestà andava pigliando forze et che sperava che dovesse risanare di questa malatia.

Dio nostro Signore gli ne faccia la gratia e doni a V. S. Illma. compita felicità.

Di Madrid, li 28 di agosto 1598.

ARCH.VAT., *Borghese*, III, vol. 81-B, fol. 221 (original).

8

Del mismo al mismo
Madrid, 30 de agosto de 1598

Conforme ch'io sono raguagliato di giorno in giorno della infermità di Sua Maestà, vo scrivendo a V. S. Illma., et tengo le lettere fatte per aspettare la congionione dei corrieri.

L'accessione che tenne a Sua Maestà la sera del 27 non fu di molta consideratione, perché subito andò in declinatione, et per il riposo della notte et alleggerimento della mattina delli 28 li medici pigliarono speranza di dire che se Sua Maestà passava il 40° giorno della sua infermità, ch'è oggi, che haverebbe potuto andare avanti molti giorni, ancorché stavano spaventati della fiacchezza, non vi essendo altro che pelle et ossa.

Quella medesima sera li sopravvenne l'accessione due hore prima del solito, et disse alcune cose fuori di proposito. Et se bene non fu violenta, durò tuttavia assai, il che fu causa che hier mattina stava fiacchissimo, come stette tutto hieri fuori dell'ordinario, et l'accessione che li venne al tardi, all'hora solita veso la sera, fu gagliarda, et per la inquiete della notte et di tutto il giorno hanno detto apertamente li medici che non l'hanno mai trovato in stato peggiore.

Onde hier sera lo fecero confesare sotto pretesto di farli guadagnare il giubileo per la festa della dedicatione della chiesa di S. Lorenzo. Et tengo

avviso che tenevano quasi per fermo che se li daria l'Estrema Untione la notte passata. Et io di hora in hora sto aspettando di intendere quel che sia seguito, per avvisarne V. S. Illma.

Alla quale con ogni riverenza...

Di Madrid, li xxx d'agosto 1598.

(*Posdata autógrafa del nuncio*): Hoggi, che semo alli xxxi del mese, quattro hore avanti mezzo giorno, ricevo lettere che hieri Sua Maestà hebbe continua sonnolentia et non parlò senon provocato. Già non si vede in lui quella vivacità et spirito che soleva tenere quando stava fuori dell'accessione. Alle sei doppo mezzo giorno le venne l'accessione al solito et nella propria hora dicono che entra nel 40°. Si aspetta l'esito della notte. Basta a sapere che già non vi è giorno ne hora sicuri. La notte passata non credo li diedero l'Estrema Untione, perché l'accessione non fu molto violenta et ha dormito, sebene con inquietudine.

Dicono li medici che non vengono le febri con la furia solita di freddo et caldo, perché va mancando la virtù vitale, et da tre giorni in qua ha perduto vigore et con sonnolentia quasi perpetua, et la carne delle coscia piegata, che curandole le causava sentimento, non fa pure quell'effetto perché è mortificata.

Va mancando a poco a poco et all'improvviso si crede mancherà, né potrà durar molto tempo. Il fine dei medici è sostenerlo più che si può in vita, che quanto al guarirlo hanno persa la speranza.

C. Patriarcha Alessandrino.

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-B, fol. 231r-v (original).

9

Del mismo al mismo
Madrid 1° de septiembre de 1598

Hieri scrissi lungamente a V. S. Illma. per Pier Francesco, corriero, il quale dispacciò il duca di Sessa per il negotio che V. S. Illma. sa, et di qua l'hanno tornato a dispacciare et che venga volando, et si accetta il favore che Sua Santità vuol fare a questa corona.

Scrissi molto particolarmente come il re stava et che non vi era alcuna speranza; et questo fino al giorno 30 del mese. La notte che succedette al giorno de 30 fu assai quieta, però con la solita accessione et sonnolentia, et questa

ha durato tutto il dì de 31, ne vi è stato rimedio bastante per tenerlo svegliato. Al calar del sole tornò l'accessione, maggiore dell'altra, et sempre va più perdendo di forze et di carne et di spirito ancora, perché doppo che ha dato in questo sonno no tratta più cosa a proposito.

Tengono preparato il sacramento dell'Estrema Ontione, et per l'aviso ultimo che si tiene della mezza notte, non si sa che ancor le sia stata data, ma stava malissimo. Li medici non sanno pronosticare quanto sia per durare per le stravaganze grandi che si sono viste, et pare proprio che nostro Signore l'abbia conservato in vita fuor del corso naturale et dell'opinione degl'huomini con tante piaghe et dolori et necessità, che appena provano huomini privati, nonché re e principi grandi, per provarlo et disponerlo a deponer l'affetto delle cose di qua et sollevar li suoi pensieri a meritare il cielo con la frequentatione dei sacramenti, con disincaricar la coscienza et lasciar a suo figlio et alle persone che le lascia appresso ricordi, che tutti suonano pietà et religione, et con dare essemplio alli principi cattolici et tanti suoi vassalli in questo ultimo come si devono honorare le reliquie dei santi et quali devono essere le parole et pensieri di che conosce esser mortale.

Io ho fatto osservar con molta particolarità tutto quello che ha detto et fatto in questi ultimissimi giorni, per darne conto a V. S. Illma., perché so che Sua Santità ne sentirà contento et sarà un gran stimolo al principe suo figliolo.

Doppo che si partì il corriero...

Questo piego venirà per il primo corriero che partirà ch'io conoscerò esser sicuro. Succedendo la morte del re, dipacciarò subito un corriero, ma non so, per le diligenze che si faranno delli ministri del re, se potrò esser il primo.

Bascio a V. S. Illma. le mani...

Di Madrid, il primo di settembre 1598. C. Patriarcha Alessandrino.

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-B, fol. 239r-v (original).

10

Del mismo al mismo
Madrid, 2 de septiembre de 1598

La notte dell'ultimo di agosto il re stette malissimo con l'accessione molto più dell'ordinario. Sua Maestà dimandò l'Estrema Untione, che per

consulta dei medici si giudicò si dovesse tardare, essendo stati alcuni di parere che potesse ancor'haver cinque giorni di vita, et altri due solamente.

La matina del primo di questo stette in tanto proposito et in così buona disposizione di ragionare, che volse vedere alcuni disegni di architettura. Tuttavia li durò poco quella vivacità, dicendo spropositi et una ragione per un'altra; et nel curar della piaga lo trovarono di mal colore e senza forza di poter buttar fuori quella materia.

Finalmente, alle nove della notte passata li diedero l'olio santo, et di hora in hora sto aspettando l'avviso della morte, essendo desperato dai medici.

Faccio questa et la mando raccomandata al corriere maggiore di qua, acciò goda della prima commodità, et potrebbe essere che V. S. Illma. la ricevesse col corriero che porta avviso della morte.

Dio nostro Signore dia a V. S. Illma. ...

Di Madrid, li 2 di settembre, verso le 22 hore all'uso d'Italia, de 1598. C. Patriacha Alessandrino.

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-B, fol. 241r (original).

11

Del mismo al mismo
Madrid, 3 de septiembre de 1598

Questa matina ho inteso per lettere dell'Escuriale, scritte hieri, che fu vero che diedero la Estrema Untione a Sua Maestà la notte passata, più per sodisfare alla sua devotione (poiché la dimandava con tanta istanza) che per necessità che vedessero di mancamento di tempo. Tutavia si giuntarono i medici con il confessore et priore, et stando il re molto fatigato dall'accessione et con molta congoscia, risolsero di dare a Sua Maestà questa soddisfattione.

L'arcivescovo di Toledo fu il ministro di questo sacramento et entrò in processione nella camera del re con l'ordine seguente: andarono avanti due fratri del monastero di S. Lorenzo con le cotte et candelieri in mano con le candelle accese, et in mezzo di esse il vicario della casa, che portava la croce, con la cotta. Seguiva il maestro di cermonie con una bujia in mano; poi di due in due li tre confessori di Sua Maestà, principe et infanta et il priore del monastero. Li tre primi con li habiti loro et il priore medesimamente con

la cotta. Dietro a questi D. Gioavnni de Guzmán con un baciletto nelle mani con bombage dentro, et doppo lui l'arcivescovo scoperto, con rochetto et stola et l'olio santo in mano, che portava in un vaso coperto con un velo. Ultimamente seguì il sacristano con l'aspersorio.

Dentro alla camera stava Sua Altezza, li marchesi di Denia et Velada, Don Christophoro, Don Giovanni Idiáquez, li conti di Cinción et di Alva de Liste, et li gentilhuomini della camera, la maggior parte piangendo insieme col principe. Et Sua Maestà, intrepida, con molto proposito fece la confessione et rispose con gran devotione.

Durò la cerimonia tre quarti d'hora, doppo la quale il re stette solo col principe quasi un' hora et il resto della notte Sua Maestà dormì riposatamente et la matina si trovò assai discarico se ben con notevole freschezza; et se non le sopraggiunge altro, potria andar avanti alcuni giorni. Et si vede manifestamente in questo suo male grande mutatione et molta incertezza della sua vita. Dicono che ancora tiene buon'occhio, il petto retto et non alzato et la voce chiara, et seguita di tener la parte intellettiva svegliata.

Da qui avanti non entrerà in camera di Sua Maestà senon le loro Altezze, confessori et persone di servitio. Sono esclusi tutti li negotii eccetto quelli che appartengono al discarico della coscienza, ai quali si è offerto et prestato di cumplir. Dicono che ha voluto che se li leggano li ricordi che lasciò S. Luigi, re di Francia, et tutto si impiega in cose di devotione et santità. Si è fatto portare in camera sopra il suo altare deverse reliquie, et in particolare quella di S. Albano, che nostro Signore le mandò per il Signor Giovanni Francesco Aldobrandini, et si è fatto leggere il breve per rinovarsi a memoria le indulgentie che Sua Santità gli dava.

La causa di questi miglioramenti attribuiscono li medici all'essersi aperto da per se un'apostema dall'altra parte del ginocchio offeso, che, per star in parte nervosa, non ardivano li medici di tagliarla. Dall'altra postema non esce più materia.

Seguendo la morte di Sua Maestà, si dice che sarà sepolito in S. Lorenzo il suo corpo semplicemente dalli frati del convento, et che l'essequie si faranno il nono giorno in S. Girolamo di queta villa.

Ho voluto scrivere a V. S. Illma. tutte queste minutie imaginandomi che non le sarà discaro d'intenderle da me. Con che facendo ...

Di Madrid, il dì 3 di setiembre 1598.

(Posdata): Non è uscita altra provisione d'importanza de deputatione di novi offitii perché si dice che vedendo questi, che hora sono, che il principe hebbe a male quello che si era fatto doppo che il re sta così male, non hanno voluto irritarlo più, ma che il re gli ha dato ordini secreti et fattoli promettere di guardarli...

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-B, fol. 246r-247r (original).

12

Del mismo al mismo
Madrid, 5 de septiembre de 1598

In questa settimana ho mandato due volte lettere mie a V. S. Illma., cioè per uno straordinario per terra, et con l'occasione delle galere che hanno ordine di partir subito per la volta di Genova. Con esse ho scritto a V. S. Illma. copiosamente dell'infermità di Sua Maestà, et dalle ultime delli 3 del presente, dove io avisava dell'Estrema Untione data a Sua Maestà, non vi è novità nessuna nella sua persona senon che seguita a consumarsi a poco a poco, né vi è più giorno certo né hora della vita sua.

Con questa haverà V. S. Illma. li soliti fogli d'avvisi, alli quali aggiungo...

... S'intende che Sua Maestà si è fatto promettere dal principe con sua sottoscrizione di osservare molte cose che gli ha ordinato eseguisca doppo la sua morte; et si dice che gli ha raccomandato alcuni servitori in particolare...

Di Madrid, 5 settembre 1598.

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-B, fol. 259r-v (original).

13

Del mismo al mismo
Madrid, 11 de septiembre de 1598

Doppo che Sua Maestà hebbe l'Estrema Untione si vide in lui manifesto miglioramento et diede audienza al marchese da Este con ragionar seco con buona vivacità.

La notte della Madonna di settembre li cominciò un fremito tanto grande, che su la mezza notte si riconciliò et pensarono che morisse per l'agonia in

che si trovava. Dall'ora in poi sempre è andato peggiorando fin'a quest'ora, senza alcuna sorte di miglioramento, et la sua febre solita con le accessioni mai l'hanno abbandonato.

Et con lettere scritte hier sera alli X intendo che il detto fremito persevera et che questo è quello che hora da più pena di ogni altra cosa, ancorché Sua Maestà tenga molti mali insieme.

Non vi è hora sicura né segnal certo di morte et tutto è travaglio et angustia, et questo principalmente verso la sera et nella notte.

IL P. Confessore stette con Sua Maestà la sera delli viiiij, lo riconciliò di nuovo et passò tutta quella notte molto male. Et concludono che va morendo per l'ambitto et che la virtù vitale va mancando a poco a poco. Che è quanto posso dire a V. S. Illma. della infermità di Sua Maestà.

... (*Posdata autógrafa*): Li medibi hanno fatti vari pronostici, segnalando li giorni della morte del re, ma si sono ingannati, perché la qualità della febre ethica fa li giuditii fallaci, et la complessione è riuscita più forte di quello che pareva.

Li negotii tutti stanno in calma, né si dispaccia cosa senon forzata, et tutti sono stracchi; ma finché in Sua Maestà vi è spirito et intendimento intiero, Sua Altezza non pare che sia per muoversi dal suo passo ordinario de obediencia et di soggettione.

Persiste il re in quella buona et esemplare dispositione, di che a suo tempo darò distinto raguaglio per consolatione di Sua Santità.

Di V. S. Illma. etc. C. Patriarcha Alessandrino.

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-A, fol. 260r-261r (original).

14

Del mismo al mismo
Madrid, 12 de septiembre de 1598

Con huomo espresso sono avvisato questa matina al far del giorno che hieri, alli XI del presente, verso la sera, Sua Mestà stette due hore senza parlare et peggiore che sia stato fin qui, afirmando ogn'uno che se passasse questa notte, saria stato miracolo.

Ho voluto tener in ordine queste quattro righe per aspettare l'occasione de straordinarii, se vi saranno; et quando no, aspettaranno il tempo ch'io dispacci il corriero con la nova della morte, che dubito non passerà tutto hoggi.

Guardi Nostro Signore la persona de V. S. Illma. etc.

Di Madrid, il dì xij di settembre 1598.

Con questa haverà V. S. Illma. un foglio d'avvisi d'Inghilterra. C. Patriarcha Alessandrino.

ARCH. VAT. *Borghese*, III, vol. 81-A, fol. 284r (original).

15

Del mismo al mismo
Madrid, 12 de septiembre de 1598

È certo che il re stava hieri tanto mal, ch'egli medesimo si ridusse a termine di augurarsi la morte et di pregare Iddio che lo liberasse presto da tante pene, nelle quali si ritrovava. Et verso la sera perse la parola, afirmando ogn'uno che se passava questa notte era miracolo, et si dice che morisse due hore doppo la mezza notte, se ben questo fin' hora si va dicendo secretamente. Né fin' hora ne so la certezza.

Io spedirò un corriero come sappia di certo la morte del re. Et perché mi dubito di haver degli intoppi, che non me lo lascieranno spedir così presto o me lo tratterranno, ho voluto scrivere queste quattro righe a V. S. Illma. et procurarò di mandagliele per il primo straordinario che partirà. Bacio a V. S. Illma. etc.

Di Madrid, li xij di settembre 1598.

(*Posdata no autógrafa*): L'ultimo avviso che Don Christophoro da alla Maestà della Imperatrice è delle due hore doppo la mezza notte passata, et dice che il re stava morendo et che le prossime lettere darà nova della morte, et che hier sera Sua Maestà licentiò li figliuoli. C. Patriarcha d'Alessandria.

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-A, fol. 267r (original). NOTA: De este despacho mandó hasta duplicado y cuadruplicado: *Spagna*, vol. 49, fol. 272r y 273r (original).

16

Del mismo al mismo

Madrid, 12 de septiembre de 1598

Di mano in mano che hoggi sono avvisato da S. Lorenzo di questo ultimo fine del re, vo scrivendo a V. S. Illma. quel che passa. In questo punto, che siamo verso le xxii hore, ricevo lettere da chi vede Sua Maestà a tutte le hore, per le quali intendo che hieri, per non haver potuto la Maestà Sua mangiare, s'infacchi de maniera che, verso l'Ave Maria, tenevano tutti che dovesse spirare.

Sua Maestà in quell' hora chiamò li figlioli, diede loro la sua benedittione et si licentiò da essi. Entrarono doppo li Padri Confessori, li quali sono stati tutta la notte passata nell' oratorio di Sua Maestà, di dove li chiamarono tre volte, et in ciascheduna di esse il re stette con un crocefisso in mano dicendo molte buone cose et di grande edificatione.

Questa matina, verso l'alba, havendo ricevuto una bevanda di grande sostanza, riposò un poco et al spuntar del sole credevano li medici che dovesse morire. Ma pensano tuttavia che possa campare tutto hoggi. La cassa dove ha da esser posto il suo cadavere, che chiamano ataud, la tengono accanto la camera di Sua Maestà a vista d'ogn'uno. Che è quanto mi occorre per hora etc.

Di Madrid, li xij di settembre 1598. C. Patriarcha d'Alessandria.

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-A, fol. 263r (original): NOTA: Al dorso: "All' Illmo. etc. Ferrara o dove S. Signoria Illma. sarà".

17

Del mismo al mismo

Madrid, 13 de septiembre de 1598

In questo punto son certificato che il re ha finito di spirare questa matina nel fare del di. Et è morto con la reliquia che mandò Sua Santità per il Sign. Giovanni Francesco in mano, con indulgenza in articulo mortis. Requiescat in pace.

Dio conceda vita lunga a Sua Santità et felicità a V. S. Illma. Non posso esser più lungo.

Di Madrid, a 13 di settembre 1598.

Vostra Signoria Illma. favorisca il negotio del conte di Salinas, perché il re nuovo lo desidera in estremo. C. Patriarcha d'Alessandria.

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-A, fol. 268r (original).

18

Del mismo al mismo
Madrid, 13 de septiembre de 1598

In questo punto, che sono le xi prima di mezzodì, a xiiij di settembre, tengo avviso certo che Sua Maestà alle cinque et mezza di questa matina, che possono essere mezza hora avanti giorno, è spirato.

L'hanno aiutato a morire l'arcivescovo, li confessori, il priore et altri frati. È morto tenendo in mano una reliquia di S. Albano, nella quale posse Sua Santità una grande indulgenza in questo articolo della morte. Requiescat in pace.

Io despaccio un corriero espresso. No so se potrà partire senza havere impedimento. Non posso essere più lungo. Bascio le mani a V. S. Illma.

Di Madrid, xiiij di settembre 1598.

(Al margen, en sentido vertical): V. S. Illma. si ricordi, per amor di Dio, della dispensa del conte di Salinas, perché il re nuovo lo desidera in estremo.

ARCH. VAT., *Spagna*, vol. 49, fol. 277r (original).

19

Del mismo al mismo
Madrid, 13 de septiembre de 1598

Per tre o quattro mie ho scritto a V. S. Illma. la morte del re. Questa viene per via di Lione con un corriero che dispaccia l'ambasciatore dell'imperatore.

Sua Maestà morse al far del dì, questa matina, alli 13, et è morto come un santo, con la reliquia che Sua Santità mandò per il Signor Giovanni Francesco Aldobrandino, con indulgenza in articulo mortis.

Supplico V. S. Illma. a favorir la speditione del conte di Salinas perché il re nuovo lo desidera straordinariamente. Si crede che la venuta della principessa si allungarà fin'a primavera.

Di Madrid, a dì 13 di settembre 1598. C. Patriarcha d'Alessandria.

ARCH. VAT., *Borghese*, III, vol. 81-B, fol. 269r-v (original).

20

Del mismo al mismo

Madrid, 14 de septiembre de 1598

Hieri, per un corriero ch'io dispacciai et per altri, ho usata quella maggiore diligenza che ho saputo acciò Sua Santità fusse il primo a sapere l'avviso della morte del re, la quale segui hieri a 13, alle cinque et mezzo nell'aprire del giorno.

In questa ultima infermità, et massime doppo ch'io fui a S. Lorenzo et dispacciai alli 20 un'altro corriero, non è venuta occasione per la quale non habbia scritto, et diffusamente l'ho fatto per un corriero che doveva dar mossa alla partenza delle galere, le quali dovevano partire questa settimana, ne so hora se saranno trattenute. Con quel dispaccio mandai a V. S. Illma. la risposta che il principe all'hora, adesso re, fece alla lettera...

Sua Maestà ha fatto un devoto, santo et esemplare fine et ha lasciato in questo ultimo gran segni della sua predestinatione, perché si è valso nobilmente del spatio che Nostro Signore le ha dato de tener la morte presente sessanta et più giorni.

Ho fatto fare una raccolta delle cose che ha fatte et dette et subito che sarà finita, la manderò a V.S. Illma. per consolatione di Sua Santità.

Doppo la nova della morte del re si è publicato quasi subito che il novo re verrà alli xvi in Madrid al monastero di S. Girolamo, nel quale si faranno le essequie solenni. Per questo et perché nessuno si move ad andar a S. Lorenzo senon chiamato, io ho mandato subito a offerir la mia persona per honorar la sepoltura del re et la sua memoria, rappresentando con mie lettere il giusto dolore di Sua Santità et di V. S. Illma. et l'affetto con che abbracciaranno sempre l'interessi del nuovo re et di questa corona.

Di nuovo quel che io ho inteso è che in fin che il re poté parlare, che fu tre hore avanti morisse, mostrò sempre grandissima dispositione et devotione et disse parole di molto sentimento et esempio, tenendo sempre un crocifisso nelle mani. Subito morto, se li vestì una camicia bianca et sopra essa se l'involve et si cucì un lenzuolo, et al petto se li posse una croce semplice di legno di un palmo et mezzo di lungo, attaccatali al collo con un cordoncino, et si posse dentro una cassa di piombo, che fu stagnata attorno et accommodata dentro l'ataud, che vuol dire cassa di legno di una certa forma, coperta di velluto negro con brochette dorate. Et prima che fusse serrata la cassa con chiavi, tutti quei signori del Consiglio di Stato, alli quali fu alzato il sudario et fatto loro

vedere la faccia del re morto, acciò si assicurassero che il cadavere stava colà dentro, videro l'una et l'altra cassa et serborono le chiavi per darle al re nuovo.

Il cadavere del re morto non fu aperto né embalsamato perché così lo comandò Sua Maestà in vita. Si ordinò a tutti li suoi servitori di camera che stessero atorno al detto ataud, che stava nella propria camera dove era morto il re.

Hieri, verso la sera, si haveva da portare nella sacristia di S. Lornzo con l'accompagnamento di alcuni frati, et ivi doveva stare tutto hoggi, che è il giorno dell'Essaltatione della Croce, et domatina s'haveva da potare per il claustro dipinto del convento per tutti li frati, et si haveva da porre nel mezzo della chiesa di S. Lorenzo, dove si cantarà la messa et si faranno l'essequie.

Subito che fu morto il re, il principe si serrò solo con il marchese di Denia, dimandò un calamaro et aprì alcune scritture che le haveva date suo padre, senza volerle comunicar con altri. Don Christophoro et il marchese di Velada et tutti gli altri della Camera stavano fuori afflitissimi.

Nostro Signore dia a questa nuova pianta lume et forza di accertare in buoni consiglieri et ministri, acciò imiti il padre nelle cose buone et si guardi delli mancamenti in che è incorso...

Mando a V. S. Illma. confidentemente l'incluso discorso et giuditio ch'io ho fatto per osservatione di quello che ho visto et inteso delle virtù et difetti del re morto, acciò serva per istruttione di tutte quelle diligenze che Sua Santità volesse fare col re nuovo. Se io havessi fatta questa relatione a bocca o in cifra, haverei parlato più particolarmente et con più libertà. In questi principii importa molto stringere la materia della giurisdittione...

Con questa sarà anco un poco di cifra...

Di Madrid, il dì xiiij di settembre 1598.

Il marchese di Denia, cinque hore doppo la morte del re, fu fatto del Consiglio di Stato. Mi ha scritto in nome del re che ringratia la mia prontezza et che haveria havuto caro ch'io lo vedesse, ma dovendo giovedì o venerdì venire a Madrid, lo serbava a quel tempo. L'arcivescovo dovea far l'offitio et essequie della sepoltura. Tutto questo ordine di sepelirlo, aprir testamento, venire a Madrid et altre cerimonie sono state disposte del re morto. Supplico V. S. Illma. a ricordarsi di quanto ho scritto nelli due negotii del marchese di Denia et del conte di Salinas.

(*Autógrafo*): Devostissimo et obligatissimo servitore C. Patriacha d'Alessandria.

ARCH. VAT., *Spagna*, vol. 49, fol. 280r-282v (original).

21

Del mismo al mismo

Madrid, 15 de septiembre de 1598

Morto il re alli 13 del presente et accommodato nella cassa la sera del medesimo di verso un' hora di notte, fu portato nella sacristia di S. Lorenzo dalli gentilhuomini della Camera, tra li quali vi era D. Christophoro, D. Giovanni et il conte di Cincione. La cassa era coperta con un panno di broccato, avanti della quale andavano li frati del monastero et li confessori con una croce et due candelieri cantando a voce bassa alcuni responsorii et il Misesere, et seguitavano il marchese di Velada in mezzo tra l'arcivescovo et il conte de Fonsalida. La notte assisterono alla guardia li montieri del re et un certo numero di frati a vicenda.

La matina delli 14 fu portato nel mezzo della chiesa di S. Lorenzo per il claustro dipinto, entrando per la porta maggiore della chiesa. Tra quelli che lo portavano vi furono tre Grandi, cioè il duca di Medina Sidonia, el conte di Alba di Liste et il marchese di Denia. Seguiva il corpo l'arcivescovo parato in pontificale, et doppo di lui il nuovo re vestito di lutto, la cui coda portava D. Christophoro di Mora, il quale andava in mezzo delli marchesi di Denia et Velada.

Si cantò la messa pontificale et li responsi con molta solennità, et finito l'offitio, fu portato nella volta sotto l'altare maggiore, dove stanno tante altre persone reali, nel luogo che egli stesso si haveva fatto lasciare, fra l'imperatore, suo padre, et le sue moglie...

Che è quanto mi occorre...

Di Madrid, il xv di settembre 1598.

ARCH. VAT., *Spagna*, vol. 49, fol. 288r-v (copia).

